



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.1755  
16 July 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 1755-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве  
в понедельник, 12 июля 1999 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-жа МЕДИНА КИРОГА

СОДЕРЖАНИЕ

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (*продолжение*)

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа  
CCPR/C/SR.1755/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, ком. E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 15 час.10 мин.*

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 3 повестки дня) (*продолжение*)  
(CCPR/C/GUI/1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить рассмотрение сводных руководящих принципов в отношении докладов государств в соответствии с Пактом (CCPR/C/GUI/1).
2. Лорд КОЛВИЛЛ, выступая в качестве автора документа и ссылаясь на раздел 4 (1) f), предлагает сократить текст подпункта f), с тем чтобы он гласил: “Пункт 4 базового документа следует расширить путем включения в него описания процесса подготовки доклада и состоявшихся консультаций”. Он также предлагает включить после раздела 4 (1) а) новый подпункт, гласящий: “Следует принимать во внимание замечания общего порядка Комитета”.
3. *Эти предложения принимаются.*
4. Г-н АМОР, ссылаясь на раздел 4 (2), отмечает, что данный руководящий принцип в отношении оговорок и заявлений о толковании касается не только первоначальных докладов, но и последующих периодических докладов. В интересах последовательности, возможно, было бы лучше поделить весь документ на три раздела: в первом содержались бы руководящие принципы такого рода, во втором - руководящие принципы, касающиеся только первоначальных докладов, а в третьем - руководящие принципы, относящиеся только к периодическим докладам.
5. Г-н ЗАХИЯ поддерживает это предложение.
6. Лорд КОЛВИЛЛ выражает мнение о том, что было бы полезно дать полное описание того, что Комитет хотел бы увидеть в первоначальных докладах. При необходимости тот же самый руководящий принцип можно еще раз воспроизвести в части, касающейся периодических докладов.
7. Г-жа ЭВАТ и Г-н ВЕРУШЕВСКИЙ присоединяются к этому мнению.
8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что большинство членов, по-видимому, предпочли бы оставить общую форму проекта без изменений.

9. Г-н ЛАЛЛАХ предлагает передвинуть руководящий принцип о “других ограничениях или изъятиях” (раздел 4 (3)), оформив его в качестве подпункта g) раздела 4 (1). В случае принятия каких-либо допустимых ограничений или изъятий в связи с любой статьей Пакта, государству-участнику следует в своем первоначальном докладе объяснить их причины и то, каким образом они применялись. Кроме того, в проект необходимо включить отдельный руководящий принцип об отступлениях в соответствии со статьей 4 Пакта, касающийся как первоначальных, так и периодических докладов.
10. Лорд КОЛВИЛЛ поддерживает оба предложения и выражает готовность сформулировать пункт об отступлениях, который можно было бы включить в текст после раздела 8 3).
11. Г-н ПОКАР, отмечая, что “факторы или трудности”, упомянутые в разделе 4 (4), составляют отдельный вопрос, отличающийся от вопроса о “дискриминации”, о которой идет речь ниже в том же пункте, предлагает поделить этот пункт на две части. Он также обращает внимание на необходимость обеспечить более последовательное употребление слов “следует”, “надлежит” и “должны” в тексте всего проекта.
12. Г-н БХАГВАТИ поддерживает предложение поделить раздел 4 (4).
13. Лорд КОЛВИЛЛ одобряет это предложение, добавив, что, как ему представляется, вторая часть этого пункта (вверху страницы 5 текста на английском языке) относится как к “факторам или трудностям”, так и к “причинам для какой-либо дискриминации”. Что касается второго замечания г-на Лаллаха, то он предпочел бы сделать это уже после завершения рассмотрения Комитетом проекта в целом.
14. В ответ на предложение г-на Захия он говорит, что в новом отдельном подпункте о “дискриминации” можно будет также сослаться на любые другие трудности, с которыми может сталкиваться государство-участник при осуществлении Пакта.
15. Г-н БХАГВАТИ, ссылаясь на раздел 4 (5), предлагает заменить слова “относящиеся к настоящим Руководящим принципам” в первом предложении словами “относящиеся к правам, провозглашенным в Пакте”.
16. Г-н КЛЯЙН, поддержанный г-жой ЭВАТ, полагает, что правильнее было бы сказать “относящиеся к докладу” или “относящиеся к вопросам, обсуждаемым в докладе”.

17. Г-н ЛАЛЛАХ считает, что в этом пункте упущен из виду один важный момент, а именно: каким образом Пакт осуществляется на практике. В частности, полезным представляется включение в доклад ссылок на конкретные судебные решения, практику, которую следует поощрять.
18. Г-жа ЭВАТ соглашается с этим предложением и в свою очередь предлагает добавить слова “или переводиться” после слов “Они не будут далее копироваться” в начале второго предложения раздела 4 (5).
19. Лорд КОЛВИЛЛ одобряет эти предложения.
20. Г-н КРЕЦМЕР предлагает добавить слова “по возможности, в переводе на один из рабочих языков Организации Объединенных Наций”, в конце первого предложения текста.
21. Лорд КОЛВИЛЛ выражает опасение по поводу того, что расходы на перевод могут помешать государствам-участникам представлять приложения, о которых просит Комитет.
22. Г-н ЯЛДЕН соглашается с тем, что такая рекомендация может быть контрпродуктивной.
23. Лорд КОЛВИЛЛ, ссылаясь на замечание г-на Лаллаха о необходимости получения информации об осуществлении Пакта на практике, предлагает изменить формулировку подпункта b) раздела 4 (1) следующим образом: “Доклад должен непосредственно касаться фактической ситуации, практики и юридических норм, как они затрагивают каждую статью в частях I, II и III Пакта”.
24. Переходя к разделу 5 проекта, он замечает, что, хотя включение в состав делегации специалистов во всех соответствующих областях, разумеется, представляется желательным, он не знает, как было бы лучше донести эту мысль до государств-участников без излишней назидательности.
25. Г-жа ШАНЕ полагает, что в нынешнем виде раздел 5 представляется чересчур общим. Она не думает, что государства могут неправильно понять более четкую рекомендацию Комитета в отношении того, какого рода делегация могла бы лучше всего отвечать на его вопросы. Она готова подготовить соответствующую формулировку.

26. Г-н ЯЛДЕН говорит, что он против того, чтобы давать государствам указания по поводу состава делегаций. Они и без того жалуются на тяжелое бремя представления докладов, а менее обеспеченным странам будет трудно направлять большие делегации. Он выступает за то, чтобы оставить раздел 5 в нынешнем виде.
27. Г-жа ЭВАТ соглашается с г-ном Ялденом. Однако она предлагает изменить первую часть второго предложения следующим образом: “Поэтому делегация должна быть в состоянии компетентно ответить на ...”.
28. Г-н КЛЯЙН предлагает включить слова “письменные и устные” перед “вопросы и комментарии” во втором предложении.
29. Г-н КРЕЦМЕР предлагает включить слова “обладать подробными знаниями о положении в области прав человека в государстве-участнике и” после слова “должна” во втором предложении.
30. Г-н АМОР говорит, что, хотя государства свободны сами определять состав своей делегации, Комитету следует вежливо, но твердо привлечь внимание к необходимости соблюдения некоторых требований. Положение о составе делегаций касается как первоначальных, так и последующих периодических докладов.
31. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что принятие Комитетом решения об объединении некоторых материалов, относящихся к первоначальным и периодическим докладам, потребует существенного пересмотра и перевода заново проекта руководящих принципов. В этом случае, возможно, их не удастся включить в следующий ежегодный доклад. Однако он просит г-на Амора представить ему список руководящих принципов, касающихся всех докладов.
32. Он полностью поддерживает поправку, предложенную г-ном Крецмером.
33. Г-н ПОКАР считает, что Комитету следует сначала договориться о существовании руководящих принципов и только потом перейти к вопросу о необходимости их повторения.
34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет поддерживает предложение г-на Покара и желает принять следующий вариант второго предложения раздела 5: “Поэтому делегация должна обладать подробными знаниями о положении в области прав человека в государстве-участнике и быть в состоянии компетентно ответить

на письменные и устные вопросы и комментарии в отношении всего комплекса прав, предусмотренных Пактом”.

35. *Решение принимается.*

36. Г-н КРЕЦМЕР, поддержанный г-ном ЯЛДЕНОМ, со ссылкой на третье предложение раздела 6 (1) говорит, что взаимодействие Комитета с делегациями не вполне уместно называть конструктивным диалогом. Он предлагает исключить это предложение.

37. Г-н КЛЯЙН предлагает в этом предложении заменить слово “принимает” словами “должен принимать” и исключить слово “диалог”. Он выступает за сохранение слов “конструктивной дискуссии”.

38. Г-н АМОП спрашивает, уместно ли включать ссылку во втором предложении на неправительственные организации (НПО), некоторые из которых являются лишь государственными организациями в завуалированной форме.

39. Г-жа ЭВАТ говорит, что в ежегодных докладах Комитета, особенно в последние годы, прямо говорится о том, что в связи с докладами государств консультации проводятся как с правительственными, так и с неправительственными организациями. Она против исключения упоминания НПО из руководящих принципов. Их работа очень важна для Комитета, который сам в состоянии принять решения о достоверности и объективности конкретных источников.

40. Она согласна с замечаниями г-на Кляйна по поводу заключительного предложения. Хотя результаты обсуждений между Комитетом и делегациями не всегда конструктивны, при этом преследуется конструктивная цель, а именно: поощрение прав человека в государствах-участниках.

41. Г-н КРЕЦМЕР поддерживает замечание г-жи Эват по поводу НПО. Проект руководящих принципов должен узаконить практику использования материалов НПО.

42. Он также согласен с тем, что намерение Комитета - высказывать конструктивные рекомендации в адрес делегаций, направленные на улучшение положения в области прав человека в государствах-участниках. Он готов поддержать поправки к заключительному предложению, предложенные г-ном Кляйном.

43. Г-н ЗАХИЯ отмечает прослеживающуюся в системе Организации Объединенных Наций тенденцию придавать больше значения гражданскому обществу, особенно НПО.

Комитет нельзя упрекать в том, что он консультируется с НПО, поскольку он в состоянии оценивать полученную информацию и отсеивать материал, представляющийся ему ненадежным.

44. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН говорит, что он также за сохранение упоминания НПО. Существует масса критериев, по которым можно отличит объективную информацию от необъективной. НПО вносят чрезвычайно деятельный вклад в работу системы Организации Объединенных Наций, особенно в области прав человека.

45. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что НПО - это своего рода глаза и уши Комитета и упоминание о них, безусловно, следует сохранить в руководящих принципах. Он не видит проблем с использованием термина конструктивный диалог.

46. Г-н АМОР соглашается с тем, что НПО в целом прекрасно делают свою работу. Но у него имеются серьезные сомнения по поводу некоторых НПО, которым недавно был предоставлен консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

47. Г-н ЯЛДЕН говорит, что он выступает за сохранение ссылки на НПО. После избрания членом Комитета он ни разу не сталкивался с ситуацией, при которой НПО действовали бы в качестве агентов правительств; все они без исключения критически оценивали действия правительств государств-участников. Он поддерживает поправки, предложенные г-ном Кляйном к последнему предложению.

48. Г-н БХАГВАТИ говорит, что он является категорическим сторонником сохранения ссылки на НПО и поддерживает поправки г-на Кляйна.

49. Г-н ПОКАР также выступает за сохранение ссылки на НПО. Он согласен с поправками, предложенными г-ном Кляйном, но считает целесообразным отразить и замечание г-жа Эват относительно намерения Комитета улучшить положение в области прав человека в государствах-участниках. Слово “конструктивный” относится к цели дискуссии, а не к самому диалогу.

50. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает следующую формулировку заключительного предложения: “Комитет стремится осуществлять такое рассмотрение в форме конструктивной дискуссии с делегацией с целью улучшения положения в области осуществления предусмотренных Пактом прав в государстве”.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает сохранить ссылку на НПО и принять заключительное предложение в формулировке, предложенной лордом Колвиллом.

52. *Решение принимается.*

53. Г-н АМОР, ссылаясь на раздел 6 (2), предлагает добавить слово “основная” перед словами “повестка дня” в первом предложении.

54. *Решение принимается.*

55. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает исключить предложение в квадратных скобках.

56. Г-н КЛЯЙН говорит, что он не возражает против идеи заблаговременного представления ответов на список вопросов. Это поможет оживить обсуждение.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что подготовить перевод письменных ответов ко времени проведения сессии не представляется возможным. Всю проблему перехода от устной процедуры к письменной следует подробно обсудить в контексте изменения методов работы. Пока еще невозможно принять какое-либо решение по этому вопросу.

58. Лорд КОЛВИЛЛ отмечает, что у государств-участников может появиться соблазн готовить чрезвычайно пространные письменные ответы, чтобы их можно было потом зачитать на заседании, не оставив время для дополнительных устных вопросов.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает исключить третье предложение раздела 6 (2).

60. *Решение принимается.*

61. Г-н КРЕЦМЕР, ссылаясь на раздел 6 (3), отмечает необходимость привести текст в соответствие с предыдущими поправками по поводу употребления терминов “дискуссия” и “диалог”. Последнее предложение касается чрезвычайно важного вопроса о последующих действиях государств-участников в связи с заключительными замечаниями Комитета. Он предлагает рассмотреть этот вопрос в отдельном разделе, возможно в конце руководящих принципов.

62. Г-жа ЭВАТ соглашается, что в этом пункте последнее предложение выбивается из контекста. Быть может, более конкретное упоминание о необходимости принятия

последующих действий в ответ на рекомендации следует включить в раздел 8 (3), в котором подчеркивается важность предыдущих заключительных замечаний в качестве отправного пункта для докладов государств-участников. Она также предлагает переформулировать второе предложение, чтобы четко дать понять, что именно от государств-участников ожидается широкое распространение заключительных замечаний на всех соответствующих языках с целью их публичного обсуждения.

63. Г-жа ШАНЕ сомневается в необходимости последнего предложения, подчеркивая важное значение обеспечения соответствия между проектом руководящих принципов и документом о процедурах рассмотрения, принятым Целевой группой Комитета по методам работы (A/53/40, приложение VIII).

64. Г-н ПОКАР одобряет замечания г-жи Эват и г-жи Шане. Он ставит под сомнение уместность использования глагола “публиковать” в первом и втором предложениях.

65. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что в первом предложении слова “публиковать” следует заменить на “издавать”, а “диалог” - на “дискуссию”. Он также предлагает изменить второе предложение следующим образом: “Комитет ожидает от государства-участника распространения этих выводов на всех соответствующих языках с целью проведения публичного обсуждения”. Последнее предложение следует исключить, а формулировку, подобную той, которую предложила г-жа Эват, следует включить в раздел 8.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает изменить этот пункт так, как это предложил лорд Колвилл.

67. *Решение принимается.*

68. Г-н АМОР, ссылаясь на раздел 6 (4), говорит, что вводная формулировка “Судя по опыту работы Комитета” мало что добавляет в текст и ее следует исключить.

69. Г-н КРЕЦМЕР выражает озабоченность по поводу предложения, содержащегося в подпункте а). Он сомневается в практической возможности, особенно в последнюю неделю сессии, учитывать в заключительных замечаниях дополнительную информацию, представляемую государствами-участниками.

70. Г-н ЛАЛЛАХ задается вопросом о том, нужен ли этот пункт вообще, поскольку опыт говорит о том, что у государств-участников обычно уходит от семи месяцев до одного года для представления дополнительной информации после рассмотрения их докладов.

71. Г-н ЯЛДЕН соглашается с тем, что нереально ожидать от государств-участников представления дополнительной информации в такие сжатые сроки, чтобы ее можно было учесть в заключительных замечаниях. Поэтому он предлагает исключить этот пункт.
72. Г-н ЗАХИЯ спрашивает, нельзя ли решить эту проблему, обратившись к государствам-участникам с просьбой представлять такую информацию в более разумные сроки.
73. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что при формулировании пункта 4) он видел свою главную задачу в том, чтобы привлечь внимание к важности дополнительной информации от государств-участников после рассмотрения их докладов не только для целей заключительных замечаний, но и для включения в последующие периодические доклады, в ежегодный доклад Комитета и в досье секретариата. Хотя этот вопрос в любом случае возникнет в ходе дискуссии между Комитетом и государствами-участниками, было бы полезно так или иначе сформулировать его в письменном виде. Он согласен с тем, что подпункт а) пункта 4 отражает не вполне реалистичные ожидания и его можно существенно сократить. Он попытается сделать это с учетом замечаний членов Комитета.
74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет одобряет этот вариант действий.
75. *Решение принимается.*
76. Г-жа ЭВАТ сомневается в необходимости раздела 7 (3).
77. Лорд КОЛВИЛЛ соглашается с тем, что пункт 3, который был перенесен из предыдущего варианта руководящих принципов, представляется лишним и его следует исключить.
78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает исключить пункт 3 и сохранить пункты 1 и 2 в нынешнем виде.
79. *Решение принимается.*
80. Г-н ШЕЙНИН не соглашается с формулировкой “обычно нет необходимости в представлении информации на постатейной основе” в разделе 8 (1). По его мнению, Комитету чрезвычайно трудно рассматривать доклады, которые не построены на постатейной основе. Быть может, было бы лучше переформулировать вторую часть этого

пункта, сказав, что, хотя доклады следует составлять на постатейной основе, в информации, представляемой в соответствии с различными положениями Пакта, необходимо делать акцент на новых событиях и изменениях.

81. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что по поводу докладов государств-участников в этой связи существует две точки зрения: некоторые члены хотели бы получить информацию по каждой статье Пакта, а другие предпочли бы работать с докладом, основанным на предыдущих заключительных замечаниях, в котором упор делается на новейших изменениях. Когда он составлял этот пункт, он был под впечатлением, что большинство членов склоняются ко второму варианту. Этот вопрос можно прояснить незамедлительно. Он уточняет, что первая часть пункта призвана отразить конкретные потребности многочисленных государств, возникших на месте бывших стран коммунистического блока, где теперь принят в корне иной подход к правам человека. На его взгляд, такая ссылка представляется необходимой.

82. Г-н БХАГВАТИ соглашается с мнением г-на Шейнина о том, что доклады, построенные на постатейной основе, помогают упорядочить обсуждение и увидеть, какие конкретно изменения произошли с момента рассмотрения предыдущего доклада. Вместе с тем, доклады должны включать в себя информацию о последних изменениях, особенно в ответ на рекомендации, содержащиеся в заключительных замечаниях Комитета.

83. Г-н ПОКАР говорит, что между двумя подходами, обрисованными лордом Колвиллом, необязательно есть противоречия: информация, представляемая государствами-участниками по каждой статье Пакта, должна отражать новые изменения и учитывать заключительные замечания Комитета.

84. Г-н ЛАЛЛАХ соглашается с необходимостью строить доклады вокруг статей Пакта, выражая опасение по поводу того, что некоторые государства могут представлять очень скудные доклады, основываясь только на заключительных замечаниях. В качестве возможного решения можно было бы указать государствам-участникам, что им нет необходимости воспроизводить материал, включенный в предыдущие доклады. В прошлом многие государства-участники находили вполне уместные способы представления информации по статьям, в отношении которых не происходило каких-либо изменений, избегая тем самым представления слишком объемных текстов.

85. Г-жа ЭВАТ говорит, что, хотя она сожалеет по поводу повторного включения информации некоторыми государствами-участниками, тем не менее материалы желательно представлять на постатейной основе. При этом она хотела бы подчеркнуть, что информацию о новых изменениях и действиях в ответ на заключительные замечания

Комитета следует включать в доклад в разделы, касающиеся соответствующих статей. В последнее время прослеживается тенденция включать такую информацию, особенно по второму вопросу, в отдельную часть доклада. В заключение она спрашивает, не лучше ли поместить пункт 1) после пункта 5).

86. Г-н ЯЛДЕН считает важным, чтобы доклады следовали порядку статей Пакта с уделением основного внимания заключительным замечаниям Комитета и последним изменениям. Он предлагает внести соответствующие изменения в пункт 1.

87. Г-жа ШАНЕ обращает внимание на приложение VIII к последнему докладу Комитета (A/53/40), в котором воспроизводится документ о процедурах, касающихся рассмотрения первоначальных и периодических докладов, утвержденных 9 апреля 1998 года Целевой группой по методам работы. Как представляется, четвертое предложение пункта 8 этого документа должно снять озабоченность членов Комитета. Оно гласит: “В последующих докладах должна содержаться постатейная информация о принятых мерах по выполнению замечаний и рекомендаций Комитета, включенных в заключительные замечания, а также о любых изменениях, затрагивающих законодательство и практику”.

88. Г-н КЛЯЙН говорит, что в среднем промежуток времени между рассмотрением периодических докладов составляет пять лет, в силу чего у государств-участников скорее всего будет иметься обширная информация о новых изменениях в законодательстве и юриспруденции по большинству статей Пакта. Важно донести до государств-участников различие между первоначальным и периодическими докладами: первый должен содержать больше информации об общем положении в области прав человека в стране. Он предлагает начать раздел 8 с пункта 3, который, как представляется, лучше отражает идею о том, что рассчитывает Комитет увидеть в периодических докладах.

89. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что обсуждение ясно показало, что доклады по своей структуре по-прежнему должны строиться по статьям Пакта, но только в той степени, в которой это необходимо для представления информации о мерах в ответ на заключительные замечания и о новых изменениях. Стоит упомянуть о положении некоторых государств-участников, в которых произошла существенная переоценка их подхода к осуществлению Пакта. При этом он признает, что это не самый главный вопрос и не следует начинать с него первый пункт раздела. Он переработает этот пункт с учетом высказанных замечаний и процитированного г-жой Шане предложения документа Целевой группы. С учетом состоявшегося обсуждения он переформулирует и значительно сократит пункты 2 - 7.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет одобряет такой вариант действий.
91. *Решение принимается.*
92. Г-н КРЕЦМЕР говорит, что раздел 8 (8) в нынешней формулировке способен создать ложное впечатление о том, что нарушения устанавливаются в отношении каждого сообщения, рассматриваемого Комитетом, и приводят к рекомендации о необходимости предоставления тех или иных средств правовой защиты государством-участником.
93. Г-н ШЕЙНИН напоминает о существовании случаев так называемого квалифицированного отсутствия нарушения, когда Комитет лишь выражает свою озабоченность по поводу законодательства государства-участника, несмотря на то, что случаев индивидуальных нарушений не установлено. Для бóльшей точности и для учета замечания г-на Кляйна он предлагает следующим образом изменить концовку пункта: “включая подробную информацию о мерах, принятых в ответ на соображения, в частности для предоставления надлежащего средства правовой защиты в ситуациях, когда было установлено нарушение, и обеспечения того, чтобы такие нарушения не повторились впредь”.
94. Лорд КОЛВИЛЛ одобряет эту поправку.
95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет одобряет поправку, предложенную г-ном Шейниным.
96. *Решение принимается.*
97. В ответ на вопросы г-на КРЕЦМЕРА и г-на ПОКАРА лорд КОЛВИЛЛ предлагает исключить пункт 9, в частности поскольку итоговая фраза с просьбой к государствам-участникам распространять заключительные замечания Комитета и организовывать процесс консультаций и подготовки последующих периодических докладов обычно помещается в конце текста всех заключительных замечаний.
98. *Решение принимается.*
99. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что при включении раздела 8 (10) он руководствовался намерением подчеркнуть стремление Комитета сотрудничать с государствами-участниками.

100. Г-н КЛЯЙН соглашается с тем, что Комитету следует побуждать государства-участники участвовать в конструктивной дискуссии по любым конкретным проблемам, с которыми они сталкиваются, с тем чтобы тот мог рекомендовать способы содействия уважению прав человека в конкретной ситуации.

101. Г-жа ШАНЕ говорит, что, как ей представляется, Комитету предлагается готовить что-то вроде консультативных заключений, что, по ее мнению, будет опасным прецедентом. В прошлом к нему обращались с просьбами о подготовке таких заключений, особенно в отношении оговорок, но Комитет никогда на них не реагировал. Замечания общего порядка представляются вполне достаточными; государствам-участникам не следует просить Комитет высказываться о том, как этим замечаниям необходимо следовать на практике. У Комитета не только нет процедуры принятия таких заключений, но он может оказаться в неловком положении, если он получит сообщение, касающееся какого-либо конкретного вопроса, по которому он ранее уже издаст такое заключение.

102. Г-н БХАГВАТИ соглашается с этой точкой зрения. Если Комитет примет на себя консультативную роль в отношении соблюдения одним государством-участником какой-либо конкретной статьи Пакта, он может попасть в неловкое положение при обсуждении доклада другого государства-участника.

103. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что он не исключал бы предложенный подход, если в ходе обсуждения доклада государство-участник поставит вопрос, относящийся к какому-либо конкретному событию. Однако он не считает целесообразным включение этого подхода в руководящие принципы. Он предлагает исключить пункт 10.

104. *Решение принимается.*

105. Г-н АМОР просит разъяснить, какое решение было принято по поводу окончательной формы проекта руководящих принципов.

106. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что на данном этапе Комитету нет необходимости принимать такое решение. Он подготовит новый проект с изложением ряда вариантов, из которых Комитет сможет выбрать подходящий вариант на своей следующей сессии.

*Открытая часть заседания завершается в 17 час. 25 мин.*

-----